

СОВЕТ
БЕЗОПАСНОСТИ



Distr.
GENERAL

S/6998

7 December 1965

RUSSIAN

ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ПАКИСТАНА ОТ 6 ДЕКАБРЯ
1965 ГОДА НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

1. В дополнение к своему письму от 2 декабря 1965 г. (S/6987) имею честь направить при этом новую ноту протеста от 1 декабря 1965 г. на имя Верховной комиссии Индии в Пакистане по поводу непрекращающихся препятствий и плохого обращения, которому подвергаются должностные лица и персонал Заместителя Верховного комиссара Пакистана в Калькутте, несмотря на вступившее в силу 23 сентября 1965 г. соглашение о прекращении огня.
2. Далее, правительство Индии не ответило взаимностью на решение, принятое Пакистаном в отношении размораживания служебных и личных банковских счетов Верховной комиссии Индии в Пакистане в Карачи, Исламабаде и Дакке, и счет Заместителя Верховного комиссара Пакистана в Калькутте остается замороженным. При этом также прилагается копия памятной записки, которая была вручена по этому вопросу и.о. Верховного комиссара Индии.
3. Буду признателен за распространение настоящего письма и приложений к нему в качестве документа Совета Безопасности.

Прошу принять и проч.

Сайед АМДЖАД АЛИ
Чрезвычайный и полномочный посол
Постоянный представитель Пакистана
при Организации Объединенных Наций

МИНИСТЕРСТВО ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ
ИСЛАМАБАД

1 декабря 1965 года

Министерство иностранных дел свидетельствует свое уважение Верховной комиссии Индии в Пакистане и имеет честь заявить, что согласно полученной теперь информации должностные лица и персонал Заместителя Верховного комиссара Пакистана в Индии все еще подвергаются беспокойству и ограничениям со стороны властей Западного Бенгала. Против этих нарушений дипломатической практики правительству штата Западного Бенгала уже были заявлены протесты Заместителем Верховного комиссара Пакистана в Индии, однако безрезультатно:

1) Чиновники полиции правительства штата в гражданской одежде толпятся вокруг входа в канцелярию, останавливают и допрашивают должностных лиц пакистанской миссии. 18 ноября 1965 г. в 9 ч. 00 м. утра несколько служащих пакистанской миссии, проходивших через ворота миссии, были остановлены и их самым грубым образом заставили удостоверить свои личности. Затем, вновь, 23 ноября 1965 г. служащих миссии остановила группа сотрудников Директора разведывательного бюро, потребовавшая, чтобы они предъявили свои удостоверения личности, прежде чем войти в миссию. Когда один из служащих заявил протест против такого обращения, один из работников Директора разведывательного бюро употребил оскорбительную речь и пригрозил всем служащим опасными последствиями, если они вновь заявят протест. То обстоятельство, что указанные сотрудники Директора разведывательного бюро преследуют, оскорбляют и беспокоят служащих пакистанской миссии, свидетельствует о том, что такие действия являются преднамеренными и применяются в целях спровоцирования инцидентов.

2) Пакистанской миссии по-прежнему отказывают в предоставлении необходимого обслуживания. 8 ноября 1965 г. приблизительно около 10 ч. 00 м. утра водопроводчик, вызванный для производства ремонтных работ в миссии, был остановлен у входа сотрудниками, одетыми в гражданское платье, Директора разведывательного бюро. Его

/...

подвергли длительному допросу и прогнали от ворот со строгим предупреждением не принимать никакой работы от пакистанской миссии.

3) Иностранных посетителей, посещающих пакистанскую миссию по поводу консульской помощи, подвергают длительным опросам и беспокойству. С 15 ноября 1965 г. такому беспокойству были подвергнуты два американских и один египетский турист.

4) Индийских граждан, посещающих пакистанскую миссию за консульскими справками, также останавливают у входа и, после того как подвергнут допросу, удаляют.

5) Пакистанских граждан, пытающихся войти в пакистанскую миссию за консульским содействием, по-прежнему останавливают у входа и подвергают беспокойству. Некоторых из них задерживают и, ввиду отсутствия каких-либо контактов с этими пакистанцами, предполагается, что они интернированы. Других отсылают обратно с предупреждением не приходить вновь. Из боязни подвергнуться преследованиям пакистанские граждане теперь избегают посещать пакистанскую миссию.

6) Сотрудники Директора разведывательного бюро, одетые в гражданское платье, продолжают посещать пакистанских граждан в их жилищах и требуют у них незаконного вознаграждения. Те лица, которые уплачивают такое вознаграждение, в дальнейшем остаются в покое, однако другие, которые не имеют средств откупиться, подвергаются дурному обращению и пыткам.

7) За передвижением должностных лиц установлено круглосуточное наблюдение и осуществляется слежка, когда они идут на работу, возвращаются домой, выходят на прогулку или идут в библиотеку, вызывая у них большое замешательство и чувство унижения.

8) На стоянке такси перед резиденцией Заместителя Верховного комиссара Пакистана в доме № 3 по улице Сухраварди в Калькутте постоянно находится автомашина с номерным знаком № WBE-8828, которая следует за Заместителем Верховного комиссара всякий раз, когда он выезжает. Точно так же, Первого секретаря Заместителя Верховного комиссара Пакистана всякий раз, когда он выезжает, преследует автомобиль с номерным знаком № WBE-9421.

/...

9) Личная прислуга дипломатических должностных лиц и персонала непрерывно подвергается допросам и беспокойству в такой степени, что это вызвало среди них панику и испуг. Фактически, многие из них бросили свою службу, а другие собираются сделать это.

10) Когда 16 октября 1965 г. в 03 ч. 30 м. утра третий секретарь миссии Пакистана прилетел на самолете в Дум Дум из Рангуна, пакистанской миссии не было разрешено послать за ним свою служебную автомашину в аэропорт, хотя в печати сообщалось, что разрешение на проезд этой автомашины было дано.

11) За дипломатическими курьерами следуют лица в гражданской одежде в автомашинах во время их проезда в аэропорт Дум Дум и обратно, а также при следовании в Восточный Пакистан и обратно. И действительно, когда 28 октября 1965 г. дипломатическая почта была направлена в городское отделение ЮБА, то за служебной машиной следовал полицейский автомобиль Директора разведывательного бюро. 6 ноября 1965 г., когда первый секретарь возвратился из Восточного Пакистана, по пути из аэропорта Дум Дум его преследовали два автомобиля.

12) Денежные поступления в оплату паспортов и визовых сборов от лиц, обращающихся за консульским содействием, не доставляются в пакистанскую миссию, в результате чего возникают большие неудобства и создаются затруднения для ходатайствующих, что тем самым нарушает бесперебойное и нормальное функционирование пакистанской миссии.

13) 2 ноября 1965 г. в 10 ч. 30 м. утра были вскрыты печати на помещении отдела виз Заместителя Верховного комиссара Пакистана в Калькутте. Служебный вход был вскрыт тремя должностными лицами канцелярии Заместителя Верховного комиссара, которых сопровождала группа полицейских должностных лиц, включая помощника комиссара полиции г-на С.В. Саркара. Было замечено, что двери комнаты, в которой находился шкаф с ключами, были взломаны, равно как и сам шкаф с ключами, что свидетельствует о том, что ключи из шкафа были взяты, очевидно, для вскрытия комнат. На это было указано помощнику комиссара полиции, который не сделал никаких замечаний. При дальнейшем осмотре

/...

было обнаружено, что архивы в Алмирахе находятся в беспорядке, и это доказывает, что комнаты действительно были вскрыты, а архивы подвергнуты обыску. Эти инциденты произошли после того, как пакистанский отдел виз был насильственно захвачен.

2. Правительство Пакистана вынуждено заявить решительный протест правительству Индии по поводу тех агрессивных методов, при помощи которых власти Западного Бенгала все еще подвергают членов персонала Заместителя Верховного комиссара Пакистана в Индии унижительному обращению, которое находится в резком контрасте с вежливым обращением в Пакистане. Несмотря на неоднократные протесты правительству штата Западный Бенгал, полицейские власти продолжают свой грубый и неуклюжий надзор за должностными лицами аппарата Заместителя Верховного комиссара Пакистана в Индии. Далее, правительство Пакистана с глубоким беспокоеством относится к осуществляемому полицейскими должностными лицами правительства Западного Бенгала, в грубое нарушение дипломатической практики и международных обычаев, непрерывному беспокойству тех пакистанских граждан, равно как и иностранных граждан, которые обращаются за консульским содействием. Похоже на то, что правительство штата Западный Бенгал не расположено к тому, чтобы уважать заверения, даваемые правительством Индии в Дели. Правительство Пакистана требует, чтобы правительство Индии немедленно предприняло меры по исправлению этого положения, с тем чтобы дать возможность для нормального функционирования аппарата Заместителя Верховного комиссара Пакистана в Индии.

3. Далее, правительство Пакистана заявляет решительный протест по поводу насильного вторжения властей Западного Бенгала в отдел виз и обыска его архивов, что является преднамеренным нарушением международных дипломатических обычаев и практики.

Министерство пользуется настоящим случаем, чтобы возобновить Верховной комиссии заверения в своем весьма высоком уважении.

Верховная комиссия Индии
в Пакистане,
Исламабад

/...

МИНИСТЕРСТВО ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ
ИСЛАМАБАД

ПАМЯТНАЯ ЗАПИСКА

1. Верховной комиссии Индии в Пакистане известно, что правительство Пакистана уже разморозило как официальные, так и личные банковские счета в Карачи, Исламабаде и Дакке. Правительство Пакистана с очень большим сожалением отмечает, что в резкую противоположность указанному выше правительство Индии, несмотря на неоднократные просьбы, не ответило на это взаимностью путем размораживания банковских счетов Верховной комиссии Пакистана в Калькутте, как официальных, так и личных в банке Миллат Банк оф Калькутта. Это не соответствует заявлению правительства Индии о том, что оно желает восстановления нормальных отношений между двумя сторонами в том, что касается функционирования дипломатических миссий. Если запрет с этих счетов не будет снят немедленно, у правительства Пакистана не будет иного выбора, кроме принятия ответных мер.

2. Правительству Пакистана также было сообщено, что Верховная комиссия Индии прекратила выплату пенсий индийским пенсионерам, проживающим в Пакистане. В результате этого престарелые пенсионеры испытывают большие лишения. Правительство Пакистана хотело бы еще раз потребовать, чтобы выплата пенсий была возобновлена немедленно.

23 ноября 1965 г.
